

INTXAURRONDO

EUSKARA - CASTELLANO - عربي



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida auzoko familientzat

Guía de recursos para familias del barrio

دليل الموارد لعائلات الحي



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antigu: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antigu: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

العائلات الأعزاء،

الهدف من الدليل الإرشادي للحي الذي تسكنون فيه الآن هو إمدادكم بالمعلومات المفصلة لموارد الحي حتى يتسنى لكم ولأولادكم الاستفادة منها. يعتبر هذا الدليل وصفاً للخدمات والموارد المختلفة بشرح مفصل لكيفية الحصول عليها.

لقد تم إعداد هذه الأدلة الإرشادية لمرافقة عائلات برنامج العائلة الصديقة (Familia Laguna)، ولكن نتمنى أيضاً أن تكون عوناً للعائلات الأخرى القادمين مؤخراً إلى الحي والذين لا يشاركون في البرنامج، والترحيب بهم أيضاً في الحي.

بالإضافة إلى اللغة الباسكية، لغتك الجديدة في جيبوزكوا، يمكنك إيجاد هذا الدليل باللغة الإسبانية، والإنجليزية، والعربية، وعلى حسب الحي حيث اللغة السائدة فيه، على سبيل المثال: (اللغة الأوكرانية في إيجا Egia، اللغة البرتغالية في إنتشاوردو Intxaurrondo، اللغة الفرنسية في أنتيجو Antigu، اللغة الصينية في أمارا-جروس-والحي القديم Zaharra Alde-Gros-Amara).

نتمنى أن يكون نفعاً لكم وأن يكون عوناً للمشاركة بأقصى حد في حياة الحي حتى تشعرون جزءاً منه.

مرحباً بكم في المدرسة، مرحباً بكم في الحي!!!!

UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD · الموارد البلدية والصحية

1	(Osakidetza) Osasun centra - Centro de salud - مركز الرعاية الصحية	8
*	Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - حالات الطوارئ الصحية	9
*	Ospitaleak - Hospitales - المستشفيات	9
2	Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - الخدمات الإجتماعية	10
3	Haurreskola - Guardería - روضة أطفال	10
4	Haurtxokoa - مركز ثقافي للأطفال	11
5	Kultur etxea - Casa de cultura - المركز الثقافي	12
6	Gazte lekua - مركز ثقافي للشباب	14
7	Musika eta dantza eskola - Escuela de música y danza - مدرسة الموسيقى والرقص	15
	Udalekuak - Colonias de verano - المعسكرات الصيفية "Oporrak euskaraz"	15
8	Kiroldegia - Polideportivo - النادي الرياضي	16
9	Igerilekua - Piscina - حمام السباحة	17
10	Liburutegia - Biblioteca - المكتبة	18

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · ASSOCIATIONS

*	Aisialdi taldea - Grupo de tiempo libre - مجموعة الترفيه: Aratz Gia	20
11	Bizilagun Elkartea - Asociación de vecinos/as - جمعية الجيران: Intxaurdi	20
*	Intxhaurgunea - إنتشهورجونيا	21
*	Cáritas - كاريتاس	22
*	Elikagai bankua - Banco de alimentos - بنك الطعام	22
*	Gurutze gorria - Cruz roja - الصليب الاحمر	23
*	Bidez Bide - بيديس بيدى	23
*	Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - بيت المرأة	24
*	EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - ايماس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية)	24
12	SOS Arrazakeria - SOS Racismo - ضد العنصرية (صوهراسيزمو)	25

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · موارد تعليمية

*	Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea) - الحي (باجيرا ، رابطة دونوستيا سان سيباستيان الباسكية)	26
*	EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - المدرسة الرسمية للغات)	27
*	Gertuko Euskaltegiak - Euskaltegis cercanos - اوسكالتيجي قريبة	28
*	EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - إيبا (تعليم الكبار))	29

AUZOKO JAIK · FIESTAS DEL BARRIO · احتفالات الحي

	Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - احتفالات إنتشاورونديو / احتفالات الحي (Intxaurrondo Jaiak)	30
13	Santo Tomás - سانتو توماس	31
14	San Juan bezpera - Víspera de San Juan - عشية سان خوان	31
	Euskeraren eguna - El día del euskera - يوم اللغة الباسكية	32

BESTEAK · OTROS · أخرى

15	Familia ugariaren ziurtagiria (Gizarte politikak) - Título de familia numerosa (Políticas sociales) - شهادة العائلة الكبيرة (ادارة السياسة الاجتماعية)	33
16	Lanbide - Servicio Vasco de Empleo - خدمة الباسك للتوظيف	34
*	MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - بطاقة المواصلات العامة)	35
*	Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda - (الخدمة الباسكية العامة للاسكان)	36
*	Alokabide - الإيجار المدعم - ألوكابيدي	36
*	Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - الشهادات الرقمية	37
*	Polizia - Policía - الشرطة	38
17	Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - دور العبادة المجاورة	39

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - مواقع خارج عرض الخريطة
 ○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - لا يوجد موقع محدد

خريطة - MAPA - MAPA

خريطة - MAPA - MAPA



Udal eta Osasun Baliabideak

Recursos Municipales y de Salud

الموارد البلدية والصحية



• (OSAKIDETZA) OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - مركز الرعاية الصحية

- 📍 Zarategui Plaza, 92.zk.
- ☎ 943 006 529
- ✉ correo.csintxaurrondo@osakidetza.eus

EUS Euskal Herriko Osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea; zentroan bertan informatu zaitezke hau lortzeko behar diren dokumentu eta berezitasunen inguruan.

ESP La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/a es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán qué documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

عربي التأمين الصحي في إقليم الباسك شامل و مجاني. من أجل العلاج ، من الضروري التقدم بطلب للحصول على بطاقة صحية. في نفس المركز سيخبرونك بالوثائق التي يجب عليك إحضارها للحصول عليها ومعالجتك مجاناً في حالة المرض.

• OSASUN LARRIALDIAK - URGENCIAS SANITARIAS - حالات الطوارئ الصحية

Etengabeko arreta guneak - Puntos de atención continuada - خدمة 24 ساعة

- Bengoetxea Sorostetxea
 - Casa de Socorro Bengoetxea
 - بيت الاغاثة بينجواتشيا
 - Gros-eko Anbulategia
 - Ambulatorio
 - عيادة جروس (نقطة رعاية غير منقطعة)
- 📍 Bengoetxea kalea 4. 📍 Avda. Navarra, 14.
- ☎ 943 006 537 ☎ 943 007 909

EUS Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Intxaurrondoko auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

ORDUTEGIA:

Al-Or 17:00-8:00 Lr-Ig 24h. (Bengoetxea)
Lr-Ig 9:00-21:00 (Gros eta Amara Berriko anbulategiak)

ESP Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de Intxaurrondo en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

HORARIOS:

Lu-Vi 17:00-8:00 Sa-Do 24h. (Bengoetxea)
Sa-Do 9:00-21:00 (Ambulatorio Gros y Amara Berri)

عربي امراكز الصحية التي تتوافق مع القانطيني بحى إنتشاوردنو يف حالة الحاجة إبل العالج يف حالة الطوارئ الصحية من الإثنين إلى الجمعة ، 8:00 - 17:00 السبت - الأحد 24 ساعة. (بينجوتكسيا) أيام السبت والأحد والأعياد على السبت - الأحد 9:00 - 21:00 (Amara Berri و Ambulatory Gros)

• OSPITALEAK - HOSPITALES - المستشفيات

- 📍 Begiristain Doktorea Pasealekua, 109 20014 Donostia, Gipuzkoa
- ☎ 943 007 000
- ✉ OSID.SAPU@osakidetza.eus

EUS Donostiako ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

ESP En el hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

عربي في مستشفى دونوستيا ، سنجد مركز الطوارئ العامة مع استشارات محددة من الأطباء المتخصصين.

• GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - الخدمات الإجتماعية

📍 Zarategi Pasealekua, 80.zk. (behea) Acceso: Trasera bajo
☎ 943 321 688

EUS Programa eta baliabide ezberdinen bidez, kalteberatasun egoerei erantzuna ematen dien doako zerbitzua. Giza eskubide eta baliabideen inguruko informazio eta orientazioa eskaintzen dute.

ESP Sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Ofrecen ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

هو نظام بلدي مجاني يتعامل مع حالات الأكثر عرضة للأزمات من خلال البرامج والمساعدات. للقيام بذلك ، فإنهم يؤدون وظائف مثل تقديم المساعدة والمعلومات والتوجيه بشأن الحقوق والموارد الاجتماعية القائمة.
ساعات العمل: 9:00 - 14:00

• HAURRESKOLA - GUARDERÍA - روضة أطفال

📍 Zarategi Pasealekua, 48.zk. ✉ intxaurrondo.donostia@haurreskolak.eus
☎ 943 291 265 🌐 <http://www.haurreskolak.eus/>

EUS 0-3 urteko haurrei zuzendutako zerbitzu publikoa da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazioa guztia aurkituko duzue.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 17:00

ESP Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-3 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria.

HORARIO:

Lunes a viernes: 7:30 - 17:00

هي خدمة عامة مقدمة للأطفال من سن 0 إلى 3 سنوات. للتسجيل، يجب عليك الدخول إلى موقع الحضانة وستجد هناك جميع المعلومات اللازمة.
ساعات العمل: 7:30 صباحًا - 5:00 مساءً

• HAURTXOKOA - مركز ثقافي للأطفال

📍 Intxaurrondo Kultur Etxea, Felix Gabilondo Plaza, 1.zk.
☎ 943 483 488

EUS 5-11 urteko haurrentzat zuzenduta dagoen doako zerbitzua da. Bertan haurrentzako jarduera eta jolasak euskaraz eskeintzen dituzten begiraleak daude. Izena emateko: interneten dagoen izen-emate orria bete bete eta auzoko haurtxokora eraman; karnet tamainako bi argazkirekin batera.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostegunera eta larunbata: 17:00 - 19:20 Ostiral: 17:00 - 19:50
Uztaila eta abuztua, itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-11 años. Está formado por monitores/as que preparan actividades y juegos en euskera para los/as niños/as. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el haurtxoko de tu barrio junto con dos fotos de carnet.

HORARIO:

De martes a jueves y sábados: 17:00 - 19:20 Viernes: 17:00 - 19:50
Julio y agosto: cerrado.

هي خدمة مجانية تستهدف الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5 - 11 . وهي مكونة من مراقبين (مؤهلين) يقومون بإعداد الأنشطة والألعاب للأطفال.

للتسجيل ، يجب عليك ملء نموذج التسجيل الذي ستجده على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك إلى جانب صورتين لبطاقة الهوية.

ساعات العمل: نوبتان: من الاثنين إلى الخميس وأيام السبت: من 17:00 إلى 19:20 ويوم الجمعة من 17:00 إلى 19:50 ؛ مغلق: يوليو وأغسطس و الفترة المسائية لأيام 21 و 24 و 31 من شهر ديسمبر و 5 و 19 من شهر يناير.



• KULTUR ETXEA - CASA DE CULTURA - CULTURAL CENTRE

- 📍 Félix Gabilondo Plaza, 1.zk.
- ☎ 943 279 343
- ✉ intxaurrendokulturetxea@donostia.eus

EUS Kultura arloarekin loturiko eskaintzak aurkezten ditu: antzerkiak, dantzak, literatura solasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, liburutegia... askotan doain izaten dira. Donostiako udalak bazkide txartel bat eskaintzen du (dohakoa):

- **Helduen txartela (14 urtetik gora):** hau eskuratzeko, Donostiako edozein Kultur Etxe edo Liburutegietan eskatu daitekeen eskabide orria betetzen lortzen da. Donostia Kultura web orrian ere aurki daiteke eskabide orria.
- **Haurren txartela (14 urtetik behera):** eskabide orria bete eta Donostiako edozein liburutegietan entregatu. Guraso edo tutoreen baimena beharrezkoa da.

ABANTAILAK:

doako mailegua liburutegietan, udal wifi sarea doan erabiltzeko aukera, kultura arloko jardueren sarreretan deskontuak (antzerkiak, kontzertuak...), astero sarreren zozketetan parte hartzeko aukera, etab.

ESP La casa de cultura se encarga de ofrecer actividades que tienen conexión con el área de cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, biblioteca... muchas de ellas gratuitas.

El ayuntamiento de Donostia ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita):

- Tarjeta de adultos/as (a partir de 14 años): para conseguir esta tarjeta, es necesario rellenar y entregar una hoja de solicitud que se puede pedir en cualquier Casa de Cultura o Biblioteca de Donostia. En la página web de Donostia Kultura también se puede conseguir.
- Tarjeta infantil (menores de 14 años): Hay que rellenar la hoja de solicitud y entregarla en cualquier biblioteca de Donostia. Es necesaria autorización de los progenitores/as y/o madres o tutor/a.

VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

préstamo de libros gratuito en bibliotecas, la opción gratuita de utilizar la red wifi del ayuntamiento, descuento en las actividades que ofrece el área de cultura (teatro, conciertos...), la opción de participar en el sorteo semanal de entradas, etc.

عربي يقدم أنشطة مرتبطة بمجال الثقافة: مسرح ، رقصات ، حفلات موسيقية ، أنشطة للأطفال ، مكتبة ... العديد منها مجاني مجلس المدينة يمنح بطاقة العضوية مجاناً:

- بطاقة للكبار (من ٤١ عامًا): من الضروري ملء وتقديم نموذج طلب يمكن طلبه من أي مركز ثقافي أو أي مكتبة أو من على موقع Kultura Donostia
- بطاقة الأطفال (أقل من ٤١ سنة): عليك تعبئة نموذج الطلب وتسليمه إلى أي مكتبة. من الضروري الحصول على إذن من الآباء و / أو الأمهات و / أو
- الوصي مزايا البطاقة: استعارة الكتب مجاناً في المكتبات ، والخيار المجاني لاستخدام شبكة الواي فاي ، وخصم على الأنشطة الثقافية ، وسحب على التذاكر الأسبوعية ، إلخ ..



• GAZTE LEKUA - مركز ثقافي للشباب

Intxaurreondo Kultur Etxea, Felix Gabilondo Plaza, 1.zk.
943 483 488

EUS 12-17 urteko gazteei zuzenduta dagoen dohako zerbitzua da. Bertako begirale kualifikatuek) gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko gaztelekuan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera: 17:30 - 20:00

Larunbatak: 17:30 - 20:30 Uztaila eta abuztua, itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años. Los/as monitores/as (cualificados) ofrecen una alternativa de ocio para los/as jóvenes del barrio, en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el gazteleku de tu barrio.

HORARIO:

De martes a viernes: 17:30 - 20:00

Sábado: 17:30 - 20:30 Julio y Agosto, cerrado.

عربي هي خدمة مجانية تستهدف الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 17 عامًا. يقدم المدربون (المؤهلون) بدائل ترفيهية للشباب في إقليم الباسك.

للتسجيل ، يجب عليك ملء استمارة التسجيل التي ستجدها على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك. ساعات العمل: نوبتان: من الاثنين إلى الجمعة: من 17:30 إلى 20:00 والسبت من 17:30 إلى 20:30 ؛ مغلق: يوليو وأغسطس و الفترة المسائية لأيام 21 و 24 و 31 من شهر ديسمبر و 5 و 19 من شهر يناير.

• MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA -

مدرسة الموسيقى والرقص

Atotxako Zelaia Plaza, 3.zk. info@donostiaeskola.eu
Félix Gabilondo plaza 1. https://www.donostia.eu/ataria/es/web/musika-eskola
943 297 830

EUS Musika edota instrumentu musikal bat jotzen ikasteko ikastaroak. 3 urtetik aurrerako haur eta helduentzat. Matrikulazio epea ekaina eta abuztua bitarte izaten da (data zehatzaren inguruko informaziorako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordutegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

ESP Oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o instrumento. Los cursos están dirigidos a niños/as a partir de 3 años y adultos/as adecuados a la edad. El plazo para matricularse es entre junio y agosto (consultar en la escuela de música o en la web). Información sobre precios y horarios: En la escuela de música o en la web.

عربي تقدم دورات مختلفة يمكنك من خلالها تعلم الموسيقى أو الآلات الموسيقية. تستهدف الدورات الأطفال من سن 3 سنوات والكبار المناسبين للفئة العمرية. الموعد النهائي للتسجيل بين يونيو وأغسطس (يمكنك الإستعلام في مدرسة الموسيقى أو على الويب). معلومات عن الأسعار والمواعيد: في مدرسة الموسيقى أو على شبكة الإنترنت.

• UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO - المعسكرات الصيفية البلدية -

“Oporrak euskaraz”

943 483 750
udala_euskara@donostia.eu

EUS Euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku ireki hauek ekainean-uztailan egiten dira. Aldez aurretik izena eman behar da.

ESP Estas colonias de verano abiertas en las que se fomenta el uso del euskera, se hacen en junio- julio. Hay que apuntarse de antemano.

عربي هذه المعسكرات الصيفية المفتوحة التي يتم فيها تشجيع استخدام لغة الباسك ، تقام في يونيو ويوليو. يجب عليك التسجيل مسبقًا.

• KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO - النادي الرياضي

INTXAURRONDO:

📍 Felix Gabilondo Plaza, 1.zk.

☎ 943 483 913

MONS*:

📍 Julimasene Kalea, 1.zk.

☎ 943 285 830

EUS

ikastaroak taldean...

Txartela egitea eta kuota bat ordaintzea beharrezkoa. Txartelaren eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Paseo de Anoeta, 18) edo auzoko kiroldegian egin daitezke. Txartel hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitezke.

- Bazkidea izan gabe instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerarekin edo bonoa erosiz.
- Mons Kiroldegia* bere txartel propioa eskeintzen du.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 22:00

Larunbatak: 9:00 - 20:00

Igandeak eta jaiegunak 9:00 - 14:00

ESP

Ofrece diferentes espacios: piscina (interior y exterior), sala de actividades, gimnasio, la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo...

Para poder usar estos espacios es necesario solicitar una tarjeta y pagar una cuota. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con entradas de día o bonos.
- El polideportivo de Mons* ofrece además una tarjeta de abonado propia.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:30 - 22:00

Sábados: 9:00 - 20:00

Domingos y festivos: 9:00 - 14:00

Tarjeta social deportiva: si tienes RGI o AES y estás empadronado en Donostia, puedes optar a la tarjeta.

عربي

يوفر مساحات مختلفة: مسبح (داخلي وخارجي)، غرفة أنشطة، صالة رياضية، خيار ممارسة الرياضات المختلفة من خلال الدورات أو الرياضات الجماعية...

من أجل استخدام هذه المساحات، من الضروري طلب بطاقة ودفع الرسوم. يمكن طلب بطاقات الاشتراك في مكاتب Kirola Donostia (Paseo de Anoeta, 18) أو في أقرب مركز رياضي. بمجرد الحصول عليها، يمكن استخدامها في أي مركز رياضي في دونوستيا.

- بدون الاشتراك، يمكنك أيضًا استخدام التسهيلات مع تذاكر يومية أو عن طريق شراء تذكرة متعددة الدخول.
 - يقدم مركز Mons الرياضي أيضًا بطاقة الاشتراك الخاصة به.
- ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:30 - 22:00 / السبت: 9:00 - 20:00 / الأحد والعطلات: 9:00 - 14:00

بطاقة الرياضة الاجتماعية: إذا كان لديك RGI أو AES وكنت مسجلًا في سجل السكن في دونوستي، فيمكنك الحصول على البطاقة.

• IGERILEKUA - PISCINA - حمام السباحة

📍 Felix Gabilondo 1. zk.

☎ 943 483 913

EUS

Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Bertan sartzeko Kirol txartelarekin, eguneko sarrerarekin edota bonoekin ahal da. Barneko eta kanpoko igerilekuak ditu.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 21:30 Larunbatak: 9:00 - 19:30

Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 13:30

ESP

Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo. Se puede utilizar con la kirol txartela, con entradas de día o bonos. Dispone de piscina tanto interior como exterior.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:30 - 21:30 Sábado: 9:00 - 19:30

Domingos y festivos: 9:00 - 13:30

عربي

وهي خدمة أخرى يقدمها المركز الرياضي. يمكن استخدامه مع البطاقة/الاشتراك، مع تذاكر يومية أو تذكرة متعددة الدخول. يحتوي على مسبح داخلي وخارجي.

ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:30 صباحًا - 9:30 مساءً. السبت: 9:00 - 19:30. الأحد والعطلات: 9:00 - 13:30

• LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA - المكتبة

LARROTXENE K.E.:

📍 Intxaurren Kalea, 57.zk.

☎ 943 291 954

✉ larrotxenekulturetxea@donostia.es

larrotxeneliburutegia@donostia.eus

INTXAURRONGO K.E.:

📍 Plaza de Félix Gabilondo, 1

☎ 943 279 343

✉ intxaurrendoliburutegia@donostia.eus

EUS **Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerakolanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago.**

LARROTXENE ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 16:00 - 20:30

Eskola-oporretako ordutegia: Astelehenetik ostiralera: 10:00 - 14:00

Asteazkenetan: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Abuztuan itxita.

INTXAURRONGO ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 16:00 - 20:30

Eskola-oporretako ordutegia: Asteartetik ostiralera: 10:00 - 14:00

Astelehenetan: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Larunbatetan eta zubietan itxita. Abuztuan irekita: 10:00 - 14:00

ESP Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...). También existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador.

HORARIO LARROTXENE:

Lunes a viernes: 16:00 - 20:30

Horario vacaciones escolares: Lunes a viernes: 10:00 - 14:00

Miércoles: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Agosto cerrado.

HORARIO INTXAURRONGO:

Lunes a viernes: 16:00 - 20:30

Horario vacaciones escolares: Martes a viernes: 10:00 - 14:00

Lunes: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00 Sábados y puentes cerrado.

Agosto abierto: 10:00 - 14:00 El 19 de enero se cerrará a las 19.00 horas.

عربي مواعيد لاروتشنى من الاثنين إلى الجمعة: 16:00 - 20:30
مواعيد العطلة المدرسية: من الاثنين إلى الجمعة: 10:00 حتى 14:00 / الأربعاء: 10:00 حتى 14:00 / 16:00 حتى 19:00

حتى 19:00

أغسطس مغلق

مواعيد إنتشاوردنو من الاثنين إلى الجمعة: 16:00 - 20:30

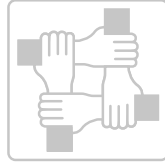
مواعيد العطلة المدرسية: الثلاثاء إلى الجمعة: 10:00 - 14:00 / الاثنين: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00

السبت والاجازات مغلق. مفتوح في أغسطس: 10:00 - 14:00 في 91 يناير سيتم إغلاقه الساعة 7:00 مساء .

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

موارد مؤسسية



• AISIALDI TALDEA - GRUPO DE TIEMPO LIBRE - مجموعة الترفيه: مجموعة Aratz Gia

📍 Bordatxipi Kalea, 5.zk. (ategorrieta) ✉ aratzgiataldea@aratzgiataldea.com
☎ 630 026 255 - 665 748 266 ✉ aratzgia@gmail.com

EUS 6-18 urteko haur eta gazteei zuzendutako aisialdi taldea da. Urtean zehar asteburuetan biltzen dira eta udaran 15 eguneko kanpaldi bat egiten dute. Urteko kuota bat ordaintzen da.

ESP Es un grupo de tiempo libre dirigido a niños/as y jóvenes de 6-18 años. Durante el año se juntan los fines de semana y en verano hacen un campamento de 15 días. Tiene cuota anual.

عربي إنها مجموعة لأوقات الفراغ تستهدف الأطفال والشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 6 و 18 عامًا. خلال العام يجتمعون معًا في عطلات نهاية الأسبوع وفي الصيف يقيمون معسكرًا لمدة 15 يومًا. لها رسوم سنوية.

• BIZILAGUN ELKARTEA - ASOCIACION DE VECINOS/AS -

Intxaurdi : جمعية الجيران: إنتشاوردى

📍 Joana Albret Kalea, 1.zk. (behea)

EUS Auzoko bizilagunek egindako eskakizun desberdinak udalera eramatea da haien helburua, alderdi kultural, urbanistiko, dibertienduzko, kiroleko eta ingurumenekoei dagokionez. Horrez gain, auzoko bizikidetzeta eta bizi kalitatea hobetzea bilatzen dute.

ESP Tienen como objetivo pedir al ayuntamiento todas aquellas solicitudes que beneficien a los/as vecinos/as de Intxaurren, referentes a aspectos culturales, urbanísticos, recreativos, medioambientales, deportivos. Además, buscan estimular la convivencia, mejorar la calidad de vida y el desarrollo social de los vecinos y vecinas de Intxaurren.

عربي هدفهم هو مطالبة مجلس المدينة بجميع تلك الطلبات التي تفيد سكان Intxaurren، في إشارة إلى الجوانب الثقافية والحضرية والترفيهية والبيئية والرياضية. بالإضافة إلى ذلك، يسعون إلى تحفيز التعايش وتحسين نوعية الحياة والتنمية الاجتماعية لسكان Intxaurren

• INTXHAURGUNEA - إنتشهورجونيا

📍 Lizardi Kalea, 25.zk. Elkartegunea ✉ intxhaurgune@gmail.com
☎ 630 491 733

EUS 0-5 urte bitarteko haurrei eta haien gurasoei zuzenduriko zerbitzua. Haurrak jolasteko espazio bat dago eta gurasoen artean kezka edo esperientziak elkar banatzeko erabilgarria da. Parte hartzeko, bazkide egin behar da eta urteko kuota bat ordaindu.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 16:30 - 19:00

Larunbatak eta igandeak: 11:00 - 13:00 eta 16:30 - 19:30

ESP Servicio dirigido a niños/as de 0-5 años y a sus padres y madres. Es un espacio preparado para que los/as niños/as puedan jugar y los padres y las madres puedan compartir preocupaciones y/o experiencias. Para participar hay que hacerse socio/a y pagar una cuota anual.

HORARIO:

Lunes a viernes: 16:30 - 19:00

Sábados y domingos: 11:00 - 13:00 y 16:30 - 19:30

عربي تستهدف الخدمة الأطفال من سن 0 - 5 سنوات وأولياء أمورهم. إنه مكان مُعد بحيث يمكن للأطفال اللعب ويمكن للوالدين مشاركة مخاوفهم و / أو خبراتهم. للمشاركة يجب أن تصبح عضوًا وتدفع رسومًا سنوية. ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 16:30 - 19:00 / السبت والأحد: 11:00 - 13:00 ومن 16:30 - 19:30



• CÁRITAS - كاريتاس

📍 Salamanca Pasealekua, 2.zk., Entresuelo
☎ 943 440 744

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da; aldi berean, gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik Ostiralera: 8:30 - 14:00

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y al mismo tiempo hacen un trabajo de sensibilización dirigido a la sociedad.

HORARIO:

De lunes a viernes: 8:30 - 14:00

عربي هي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. في نفس الوقت يقومون بعمل توعوي يستهدف المجتمع. من الاثنين إلى الجمعة من 9:00 حتى 14:00

• ELIKAGAI BANKUA - BANCO DE ALIMENTOS - بنك الطعام

FUNDACIÓN ADRA:

📍 Gaztelu Kalea, 13.zk.

ASOCIACIÓN CULTURAL AMIGOS DE ÁFRICA:

📍 Mons Pasealekua, 145.zk.

PARROQUIA MARÍA AUXILIADORA:

📍 Lizardi Kalea, 12.zk.

EUS Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen diren zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira eta Caritas edo Gizarte Zerbitzuenen bidez erregistratu behar da.

ESP Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

عربي هي منظمة مسؤولة عن جمع وتوزيع الطعام على الأشخاص الذين يحتاجون إليه. للاستفادة من الخدمة ، عليك تلبية متطلبات معينة والتسجيل من خلال كاريتاس أو الخدمات الاجتماعية.

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - الصليب الاحمر

📍 Alto de Zorroaga Bidea 41
☎ 943 222 222
✉ gipuzkoa@cruzroja.es
🌐 https://www.cruzroja.es

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

عربي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. يتم تنظيمها وفقًا لاحتياجات الشخص والوضع الحالي. من الأفضل الاتصال عبر الهاتف .

• BIDEZ BIDE - بيديس بيدي

📍 Antso jakitunaren hiribidea, 17. ☎ 654 051 231
✉ homologacionbidezside@gmail.com
✉ bidezside@hotmail.com

EUS Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkarte da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute.

ESP Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que viven en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

عربي هي جمعية تنفذ مشاريع من منظور عابر للثقافات والنوع والاستعمار ، تهدف إلى الدفاع عن حقوق الإنسان للمهاجرات اللائي يعشن في بلد الباسك. من بين الخدمات الأخرى ، يقدمون المشورة بشأن معادلة الدراسات والدورات التدريبية.

• EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - بيت المرأة

📍 Okendo kalea, 9 Donostia 20004. ✉ info@donostiakoemakumeenetxea.com
☎ 943 483 470 ✉ berdintasuna@donostia.eus

EUS Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

ESP Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico.... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

هي مساحة للاجتماع والنقاش والتفكيرمخصص للنساء. الخدمات العامة المقدمة للمرأة؛ استشارات قانونية، ونصائح جنسية، وخدمة نفسية... تقدم دورات وورش عمل مفتوحة مجاناً لجميع النساء المهتمات بالتعلم وتبادل المعرفة والأفكار.

• EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - إيمافوس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية)

📍 Camino de Mundaiz, 6. 20012 ☎ 943 569 124
Donostia-San Sebastian. Gipuzkoa. 🌐 https://www.emaus.com/

EUS Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arrisku larrian dauden pertsonen bizi-baldintzak hobetzeari et ahalduzeari lehentasuna ematen diote. Langabezia dauden pertsonen laguntzeko jarduerak egiten dituzte, bigarren eskuko arropa eta altzarien dendak dituzte, bidelaguntza zerbitzua eskaintzen dute, eguneko zentroak dituzte, etab.

ESP Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o grave riesgo de exclusión. Llevan a cabo actuaciones para apoyar a personas que están en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día...

أولويتهم هي تحسين الظروف المعيشية وتمكين الأشخاص الذين هم في وضع أو خطر جسيم من الإقصاء. يقومون بإجراءات / أنشطة لدعم العاطلين عن العمل، ولديهم متاجر ملابس وأثاث مستعملة، ولديهم خدمة مرافقة، ومراكز نهارية، وما إلى ذلك.

• SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO - ضد العنصرية (صوهراسيزمو)

📍 Mandasko Dukearen Pasealekua, 36.zk. 📍 Zarategi pasealekua 100
☎ 943 321 811 Txara 1 (Intxaurrondo)
✉ sos.gipuzkoa@sosracismo.eu ☎ 943 245 627 / 943 245 626
✉ mugak@mugak.org ✉ sosarrazakeria@euskalnet.net

EUS Helburu nagusia: diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea. Doako zerbitzuak: hezkuntza antiarrazista, Informazioa, aholkularitza eta denuntzia, etab. Horrez gain, "Urretxindorra" mentoretza programa dute, 10-14 urteko haurrentzat: unibertsitateko ikasleek mentore papera dute eta adingabeei goi-mailako ikasketen inguruko orientazioa ematen diete, autoestima indartzen laguntzen diete...

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 9:00 - 17:00 (Mugak)

Astelehenetik ostiralera: 10:00 - 14:00 (Informazio bulegoa).

ESP Objetivo: luchar contra toda discriminación racista. Servicios (gratuito): educación antirracista, información, asesoramiento y denuncia, etc. También tienen el programa "Urretxindorra": programa de mentoría dirigido a alumnos de 10-14 años. Los estudiantes universitarios tienen el papel de mentor/a y su función es ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima...

HORARIOS:

De lunes a viernes: 9:00 - 17:00 (Mugak)

De lunes a viernes: 10:00 - 14:00 (Oficina de información y denuncias).

الهدف: محاربة كل تمييز عنصري. خدمات (مجانية): تعليم مناهض للعنصرية، معلومات، مشورة وشكاوى، إلخ... لديهم أيضًا برنامج "Urretxindorra": وهو برنامج إرشادي يستهدف الطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين 10 و 14 عامًا. يلعب طلاب الجامعات دور المرشد وتتمثل مهمتهم في تقديم إرشادات للقصر للدراسات العليا، وتعزيز احترام الذات...

ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة 9:00 صباحًا حتى 5:00 مساءً (Mugak) / من الاثنين إلى الجمعة 10:00 صباحًا حتى 2:00 مساءً (مكتب المعلومات والشكاوى).

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

موارد تعليمية



AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea).

(الحي (باجيرا ، رابطة دونوستيا سان سيباستيان الباسكية)

📍 Hernani kalea, 15 (bajo)
☎ 943 005 074

EUS Jatorria beste herrialde batean dutenei zuzendutako euskara klaseak. Euskarazko oinarritzko irakaskuntza izango da, batez ere eskolako kontzeptuetan oinarritua, haien seme-alabei etxerako lanekin lagundu ahal izateko.

ORDUTEGIA:

Asteazkena: 14:45 - 16:00

ESP Clases de euskera dirigidas a personas que tienen el origen en otro país.. Se trata de una enseñanza básica de euskera, sobre todo centrada en conceptos que se utilizan en el colegio con el fin de poder ayudar a los/as hijos e hijas con los deberes.

HORARIO:

Miercoles: 14:45 - 16:00

عربي تقدم دروس لغة الباسك يوميًا واحدًا في الأسبوع ، والتي تستهدف بشكل أساسي الأشخاص من أصول مختلفة. هو تعليم أساسي للغة الباسك. يركز بشكل خاص على المفاهيم المستخدمة في المدرسة حتى يتمكنوا من مساعدة أبنائهم وبناتهم في واجباتهم المدرسية. ساعات العمل: الأربعاء: 16:00 - 14:45

• EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - المدرسة الرسمية للغات)

📍 Bizkaia Pasealekua, 22
☎ 943 286 311 - 943 286 312
✉ info@eoidonheo.org
🌐 <https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1>

EUS Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako eskaintza: Alemana, Gaztelera atzerritarrentzat, Euskara, Frantsesa eta Ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera: 9:00 - 20:00

Ostirala: 9:00 - 13:30

Eskola oporraldietan (gabonak, aste txuria, aste santua): 9:00 - 13:00

Udako ordutegia (ekainaren 1- urriak 12): 9:00 - 13:00

ESP La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles; alemán, español como lengua extranjera, euskera, francés e inglés.

Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual: 100€€

HORARIO:

De lunes a jueves: 9:00 -20:00

Viernes: 9:00 - 13:30

En vacaciones escolares (navidades, semana blanca, semana santa): 9:00 - 13:00

Horario verano (1 de junio - 12 de octubre): 9:00 - 13:00

عربي هي مدرسة اللغات الرسمية في دنوستي. هي مركز عام يقدم دروسًا ميسورة التكلفة للبالغين ؛ الألمانية والإسبانية كلغة أجنبية ، الباسك والفرنسية والإنجليزية. للتسجيل: ادخل إلى الموقع. تكلفة التسجيل السنوي: 100 يورو ساعات العمل: من الاثنين إلى الخميس: 9:00 صباحًا حتى 9:00 مساءً / الجمعة: 9:00 - 13:30 . في أيام العطل المدرسية (عيد الميلاد ، الأسبوع الأبيض ، عيد الفصح): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً. ساعات الصيف (1 يونيو - 12 أكتوبر): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً

AEK (GROS):

📍 Iztueta kalea, 5.zk.
☎ 943 327 611

HITZEZ (GROS):

📍 Kolon paseakelua, 5 .zk.
☎ 943 278 155

EUS Euskaltegiak euskara maila bajuenetik altuenera ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak etaa barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuta daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu, betiere, haiek eskatutako baldintzak betez gero (asistentzia betetzea beharrezkoa da lortzek). Dirulaguntzak ikastaroak bukatzean jasotzen dira.

ESP Las euskaltegis ofrecen cursos de euskera desde el nivel más bajo al más alto (cursos de verano, de invierno y barnetegis). En general las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas (Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia)

عربي تقدم اوسكالتيجي دورات للغة الباسك من المستوى الأدنى إلى الأعلى (دورات الصيف والشتاء ودورات بارانتيجي) بشكل عام ، تهدف الحصة إلى الحصول على شهادات لغة الباسك في مختلف المستويات. للتسجيل عليك دفع رسوم. يقدم مجلس مدينة دنوستي مساعدة مالية لدفع الرسوم طالما تم استيفاء متطلبات معينة. يتم استلام المنح بمجرد انتهاء الدورة وتتطلب الحضور.

📍 Atarizar kalea 22, 2. (Ategorrieta)
☎ 943 270 010

EUS Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: bigarren hezkuntzako titulua; etorkinentzako gaztelania klaseak; informatika; euskera eta ingeles klaseak.

ORDUTEGIA:

Goiza: 9:15 - 12:45/13:15 Arratsaldea: 15:00/15:30 - 18:00 Gaua: 18:00 - 21:45.

ESP Es un centro educativo gratuito para adultos/as en el que se ofrecen diferentes cursos: título de secundaria; castellano para extranjeros; informática; clases de euskera, inglés.

HORARIO:

Mañana: 9:15 - 12:45/13:15 Tarde: 15:00/15:30 - 18:00 Noche: 18:00 - 21:45

عربي هو مركز تعليمي مجاني للبالغين يتم فيه تقديم دورات مختلفة: دبلوم المدرسة الثانوية ؛ الأسبانية للأجانب. الحوسبة ؛ دروس اللغة الباسكية والإنجليزية الساعات: الصباح 9:15 - 12:45 / بعد الظهر 15:00 / 18:00 - 15:30 ليلاً: 18:00 - 21:45



Auzoko Jaiak

Fiestas del Barrio

احتفالات الحي



• AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - احتفالات الحي : Intxaurrendoko Jaiak

@intxaurrendokojb

EUS Irailaren bigarren astean ospatzen dira. Auzotik eta auzotarrentzat sortuak. Bazkari herrikoia, kontzertuak, e.a. izaten dira. Aukera ona izan daiteke auzokideak eta euskal kultura gehiago ezagutzeko. Informazio gehiago jai batzordearen facebookean.

ESP Se celebran en la segunda semana de septiembre. Son fiestas hechas por y para el barrio, con una programación llena de actividades: conciertos, comidas populares o juegos para niños/as. Es una buena opción para relacionarse con los vecinos/as del barrio. Se puede encontrar más información en el facebook de la comisión de fiestas.

عربي يتم الاحتفال بهم في الأسبوع الثاني من شهر سبتمبر. إنها حفلات يتم إنشاؤها من قبل الحي ومن أجله ، مع جدول زمني مليء بالأنشطة: الحفلات الموسيقية والوجبات الشعبية أو الألعاب للأطفال. إنه خيار جيد للتفاعل مع جيران الحي. يمكن العثور على مزيد من المعلومات على موقع facebook الخاص بلجنة الحفلات.

• SANTO TOMAS - سانتو توماس

Sagastieder Plaza eta Bernart Etxepare Plaza

EUS Abenduak 21ean ospatzen den jaiak. Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzeko eguna, eta txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta azoka desberdinak jartzen dira hirian zehar (janaria, animaliak...) Eskoletan ere ospatzen da, eta denak jantzi tradizionalekin jantzita joaten dira.

ESP Fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con los trajes tradicionales de Euskal Herria y se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y se pueden encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...) En los colegios también se celebra y todos/as se visten con trajes tradicionales.

عربي هو مهرجان تقليدي يتم الاحتفال به في 21 ديسمبر. يرتدي الناس الأزياء التقليدية لبلاد الباسك وكعادة ، يأكلون التشيستورا ويشربون عصير التفاح المخمر (سيدرا). الشوارع تمتلئ بالناس ويمكنك العثور على أكشاك وأسواق مختلفة في جميع أنحاء المدينة (طعام ، حيوانات ...). كما يتم الاحتفال به في المدارس ولبس الأطفال الأزياء التقليدية.

• SAN JUAN BEZPERA - VÍSPERA DE SAN JUAN - عشية سان خوان

Bernart Etxepare Plazan eta Larrotxene Kultur Etxearen aurreko Plazan

EUS Udako solstizioa ospatzen da ekainaren 23 gauean. Plazan sua pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzen dira. Intxaurrendon, ekainak 18tik 23ra ospatzen dira jai hauek eta kontzertu eta ekitaldi desberdinak daude.

ESP El 23 de junio se celebra el solsticio de verano. Por la noche se enciende una hoguera en la plaza y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego. En intxaurrendon, estas fiestas se celebran del 18 al 23 de junio y se ofrecen distintas actividades para el barrio.

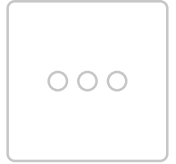
عربي في عيد عشية سان خوان ، يتم الاحتفال بالتخيير الصيفي. و لذلك ، في ليل 23 يونيو ، يضمرون النار في ساحة والمشاهدين/الحاضرين يرقصون رقصات الباسك التقليدية حول النار. في intxaurrendon ، يتم الاحتفال بهذه الحفلات من 18 إلى 23 يونيو ويتم تقديم أنشطة مختلفة للحي

EUS Abenduaren 3an, euskararen eguna ospatzen da. Ekitaldi edota ekintza desberdinak egiten dira, euskararekin lotura dutenak. Eskoletan ere ospatzen dute eta ekintza bereziak egin ohi dituzte.

ESP El 3 de diciembre se celebra el día del euskera. Se hacen diferentes eventos y/o actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra y ese día se hacen actividades especiales.

عربي في 3 ديسمبر ، يتم الاحتفال بيوم لغة الباسك. في هذا اليوم ، هناك أحداث و / أو أنشطة مختلفة متعلقة بمنطقة الباسك. كما يتم الاحتفال به في المدارس بالأنشطة.

Besteak Otros أخري



FAMILIA UGARIAREN ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA) - TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - شهادة العائلة الكبيرة (ادارة السياسة الإجتماعية)

📍 Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurreondo 20015 Donostia
☎ 943 112 511

EUS Familia ugari izaera aitortu eta hainbat onura eskuratzea ahalbidetzen du. Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).

ESKAERA EGITEKO:

inskripzio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztagiriak.

ESP Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios.

REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

عربي هي شهادة تعترف بشرطه لعائلة كبيرة ويسمح بالوصول إلى سلسلة من المزايا. المتطلبات: من بين أمور أخرى (انظر الموقع) أن يكون لديك 3 أطفال. بالنسبة للطلب: املأ استمارة التسجيل ، وأحضر معك دفتر العائلة والهوية والوثائق الداعمة.



LANBIDE (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo)
(لانبيدي (خدمة الباسك للتوظيف)

📍 Marino Tabuyo Kalea, 14 Bajo

☎ 943 023 823

📍 Castilla Kalea, 2

☎ 943 023 870

EUS Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza...

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Servicio de gestión laboral: formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento...

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30 - 14:00

عربي خدمة إدارة العمل/ الوظيفة: تدريب ، بحث عن عمل ، إدارة بطاقة ، استشارات ...

لطلب موعد: https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

المواعيد. من الاثنين إلى الجمعة 8:30 - 14:00



MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público -
(بطاقة المواصلات العامة)

📍 Easo Kalea 74, 1C, 20006.

☎ 943 000 117

✉ info@mugi.eus

🌐 <https://www.mugi.eus>

EUS Garraio publiko nagusietan bidaiatzeko aukera ematen du. Erabilera maiztasunarekin beharpenak handitzen dira, linea-aldaketak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beharpenak daude.

TXARTELA MOTAK:

Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna(haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa. Balioa 5€.

TXARTELA ESKATZEKO:

Donostiako Easo kalea. Eskaera-orria eta eta bi argazki.

ESP Permite viajar en los principales medios de transporte público (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

TIPOS DE TARJETA:

Ordinaria(personalizada), Colectivos(niños/as, familias numerosas...), Anónima. Coste: 5 €.

PARA SOLICITAR LA TARJETA:

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

عربي يسمح نظام موجي باستخدام وسائل النقل الرئيسية بجويوزكوا (Renfe, Lurraldebus, Dbus, Euskotren) المزاياء: خصومات على الاستخدام والتحويلات وخصومات للمجموعات. هناك 3 أنواع من البطاقات: عادية (شخصية) ، جماعية (أطفال ، عائلات كبيرة ...) غير شخصية. تبلغ قيمة البطاقة 5 يورو. لطلب البطاقة: شارع ياسو في دنوستي. املأ نموذج الطلب وأرسل صورتين.

• **ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda -**
(الخدمة الباسكية العامة للاسكان)

📍 San Martzial Kalea, 2, 20005

🌐 <https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

EUS Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.

BEHARREZKOA IZENA EMATEA:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

ESP Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

NECESARIO APUNTARSE:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

سكن تابع للدولة وبأسعار مناسبة للإيجار والبيع. للتسجيل:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

• **ALOKABIDE - ألوكابيدي - الإيجار المدعم**

📍 Paseo de Errotaburu Pasealekua, nº 1, 7ª planta. 20018 Donostia-San Sebastián

📞 944 044 708

EUS Egoera zaurgarrian dauden pertsonentzat alokatzeko laguntzak eta prestazioak.

ON LINE BIDEZ ESKATZEKO:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

ESP Servicio de ayudas y prestación al alquiler para personas en situación de vulnerabilidad.

SOLICITUD ONLINE:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

خدمة المساعدات والدعم للإيجار للأشخاص في وضع أكثر عرضة للأزمات. الطلب عبر الإنترنت:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

• **ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - الشهادات الرقمية**

IZENPE:

📍 Calle San Bartolome kalea, 28.

📞 900 840 123

DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:

📍 Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

📞 943 429 909

BAKQ:

📍 Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza. S/N.

📞 943 112 111

EUS Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

ESP Certificados digitales, necesarios para trámites online.

الشهادات الرقمية اللازمة للإجراءات عبر الإنترنت.

- *Izenpe:* https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do
- *Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>
- *Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>



UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - شرطة البلدية:

📍 Morlans Pasealekua 1.

☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - الشرطة الوطنية:

📍 Urumea Pasealekua 17.

☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستى :

📍 José María Salaberria kalea 16.

☎ 943 449 800

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:

24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:

abierto 24h

عربي
شرطة البلدية
المواعيد:
24 ساعة

EUS Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:00

ESP Policía nacional

HORARIO:

de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

عربي
الشرطة الوطنية
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 8:30 - 18:30

EUS Polizia Nazionala Atzerritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:

de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

عربي
الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستى
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 9:00 - 17:00

EUS

SANTU GUZTIEN ELIZA:

📍 Basotxiki Kalea, 28

SAN JUAN BAUTISTA PARROKIA:

📍 Intxaurrondo Kalea, 1

JEHOVAREN LEKUKO KRISTAUAK:

📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)

MEZKITA:

📍 Herrera pasealekua 20, Herrera

ELIZA ORTODOXOA:

📍 Uba Bidea 43 (Martutene)

ELIZA EBANJELISTA:

📍 Ferrerías plaza 2 (Amara)

ESP

IGLESIA DE TODOS LOS SANTOS:

📍 Calle Basotxiki, 28

PARROQUIA SAN JUAN BAUTISTA:

📍 Calle Intxaurrondo, 1

TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ:

📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)

MEZQUITA:

📍 Paseo de Herrera 20,

IGLESIA ORTODOXA:

📍 Camino de Uba 43 (Martutene)

IGLESIA EVANGELISTA:

📍 Plaza Ferrerías 2 (Amara)

📍 28 شارع باسوتشيكي

عربي
كنيسة كل القديسين

📍 1 شارع إنتشاورونديو

عربي
كنيسة سان خوان الباوتيستا (يوحنا المعمدان)

📍 4 و 5 ميدان أرتيكوتزا, محل 3 (جروس)

عربي
شهود يهوا المسيحيين

📍 20 طريق هيريرا, هيريرا

عربي
المسجد

📍 أوبا بيديا 43 مارتوتيني.

عربي
الكنيسة الأرثوذكسية

📍 2 ميدان فيريرياس (أمارا)

عربي
الكنيسة الإنجيلية



ongi etorri
eskolara

